

L'Alsace dans le Monde

Le courrier de l'U.I.A.E.



N°13 - HIVERS 2003



Le doute qui s'est emparé des Français et des Allemands plonge l'Union européenne dans la crise économique, alors que l'adhésion en mai prochain de dix nouveaux Etats membres fait de l'adoption d'une constitution pour l'Europe une ardente et vitale obligation. L'adoption de cette constitution, si possible dans les termes patiemment élaborés par la Convention présidée par le Président Valérie Giscard d'Estaing, pourrait bien être le signal qu'attendent les Européens pour renouer avec la confiance en leur avenir et par là, avec l'envis de créer, de construire et d'investir.

L'Union européenne qui, en dépit des difficultés des vingt dernières années, a achevé le marché intérieur, puis l'a couronné d'une monnaie unique, sera en 2004 un vaste ensemble démocratique au sein duquel quelque 340 millions d'électeurs (sur une population totale de 500 millions) se rendront aux urnes pour élire leur Parlement européen, en même temps, en juin prochain. L'Europe avance et c'est un message d'espoir pour le monde entier en cette période de vœux et de projets. Laissons nous gagner par ces perspectives encourageantes et ajoutons de la joie et de l'amitié pour que chacun d'entre nous, nos familles et nos sociétés, vivent des moments de bonheur en 2004.



SOMMAIRE

FRANÇOIS BRUNAGEL
Président de l'UIAE

**LA PAGE
DE LA RÉGION** P 2

**TOURISME
NOËL EN ALSACE
ÉMOTION** P 3

**GASTRONOMIE
LES ÉTOILÉS D'ALSACE** P 4

**DÉCOUVERTE
LU POUR VOUS...** P 5

**LA VIE DES
ASSOCIATIONS** P 6-7

NOS PARTENAIRES P 8





Une nouvelle architecture des paysages alsaciens se dessine



Un "corridor vert" dans la plaine d'Alsace, illustration de la "trame verte" imaginée par la Région Alsace.

Photo S. Marbach/Esoscop

Une "trame verte" pour réinventer nos paysages

Introduire davantage d'espaces verts en plaine d'Alsace : c'est l'ambition de la Région Alsace qui veut améliorer notre cadre de vie et préserver la biodiversité. De fait, le morcellement actuel des milieux naturels en Alsace entraîne un recul important des espèces animales et végétales. Il suffit d'observer une carte de l'Alsace pour constater que les grands ensembles - la forêt de Haguenau, le Ried et la forêt de la Hardt - sont isolés les uns des autres, séparés par de grands espaces dépourvus d'arbres ou de haies. Entre ces grands espaces, les routes, autoroutes et voies ferrées, par exemple, constituent autant de coupures infranchissables pour les espèces. L'idée est de créer des sortes de connexions vertes entre ces milieux, mais également entre les cours d'eau, de relier le massif vosgien et les zones boisées rhénanes.



Photo S. Marbach/Esoscop

Reste à concrétiser cette ambition. Pour cela, la Région Alsace incite les acteurs locaux - communes et communautés de communes - à présenter des projets. Le soutien régional dépend bien évidemment du respect d'un cahier des charges destiné à garantir la cohérence des projets par rapport aux objectifs de la "trame verte". Des initiatives apparaissent déjà dans le Kochersberg ainsi qu'en plaine, sur les bords du Rhin et dans la périphérie de Bâle.

Les acteurs locaux au cœur du projet

C'est le sens de cette "trame verte", produit d'une étude initiée par la Région Alsace et qui identifie les espaces à

CONTACT RÉGION

Direction de l'Agriculture, de la Forêt, du Tourisme et de l'Environnement - Tél. 03 88 15 68 67

REPÈRES

La Constitution européenne en débat

À l'initiative du Président du Conseil Régional d'Alsace, la Région a organisé le mercredi 3 septembre à Strasbourg un grand débat public sur le projet de Constitution européenne, en présence de Valéry Giscard d'Estaing, Président de la Convention européenne.



Photo Drossmann/Région Alsace

Cette rencontre, qui a réuni près de 1 100 personnes, a donné lieu à un large échange d'idées entre les différents participants sur les modifications institutionnelles et le devenir de l'Union Européenne.

Bientôt les Noëlies

Redonner toute sa dimension spirituelle à la fête de Noël : c'est l'objectif des Noëlies dont la deuxième édition est en préparation. Avec une grande nouveauté cette année : la fête des Noëlies à Barr du 19 au 21 décembre. Figurent également au programme des concerts de musique classique et gospel à Haguenau, Wissembourg, Bouxwiller, Kirchberg, Saint-Louis, Rouffach, Saales et Strasbourg. Une exposition de photos géantes sur la Nativité sera organisée dans les rues de Haguenau du 29 novembre au 31 décembre.



Photo CCF/Almet

CONTACT

**Tél. 03 88 24 55 65
noel-en-alsace@wanadoo.fr**

Région Alsace



Chaque année, au retour de l'hiver, un monde de légendes, de rites, de mythes, de senteurs et de saveurs se déploie en Alsace.

En Alsace, Noël se sent dans les arômes de cannelle, de miel et d'orange... étincelle dans les lumières magiques des nuits enchantées de décembre... se fond dans le regard rieur des enfants... s'exalte dans les chants participatifs de l'Avent... se vit dans les villages où cette incomparable fête se meut en magie.

Toute l'Alsace s'anime dans une douce atmosphère d'enchantement, dès le début du cycle de Noël le 25 novembre, jour de la Sainte Catherine, pendant les 4 semaines qui précèdent Noël – le temps de l'Avent – jusqu'à l'apothéose de Noël et finit en douceur le 6 janvier à l'Épiphanie.

Ce mystère féerique nous fait retrouver dans cette fête, la plus partagée de toutes, la parcelle d'âme, d'émotion et d'authenticité qui vibre, avec amour, humilité et bonté dans le cœur de tous les Alsaciens. Quand on vient de "l'intérieur", d'ici ou d'ailleurs, on est frappé dès les Vosges traversées par un sentiment de subite intimité.

L'Alsace veille, fidèlement, depuis des siècles sur l'esprit de Noël, pour le restituer et l'offrir, longtemps encore, dans toute sa plénitude à ses visiteurs.

Des Traditions séculaires

En Alsace, les nombreuses traditions autour de Noël réveillent une atmosphère remplie de gestes authentiques, qui bien souvent ont inspiré le reste de la France. Les traditions du Noël alsacien perdurent depuis plusieurs siècles et viennent encore aujourd'hui apporter leur caractère si particulier à la préparation de la fête.

Des légendes fantastiques

Région culturellement très riche, l'Alsace bénéficie de plusieurs influences géographiques et de croyances ancestrales qui font d'elle naturellement une terre de légendes. Qu'elles soient terribles ou merveilleuses, chaque année les légendes alsaciennes reviennent animer les soirées de l'Avent à l'Épiphanie. Les histoires que l'on aime conter aux enfants ou les

coutumes que l'on perpétue s'articulent autour des thèmes récurrents du Noël alsacien : les êtres mystérieux, le sapin, la lumière, la générosité.

Des Marchés de Noël typiques



Photo CRP/R. Hoegelin

Le Marché de Noël n'est pas simplement un lieu où l'on se rend pour faire ses achats avant

les fêtes. C'est un vrai lieu de spectacle, très convivial, qui égaye de son ambiance chaleureuse les villes et villages dans toute l'Alsace.

On s'y laisse transporter par les effluves de toutes les gourmandises de Noël, pain d'épices, petits gâteaux ("bredele") et autres douceurs, miel, sucres d'orge, pommes d'amour, et délices de toutes sortes. On s'y réchauffe avec le vin chaud dont les arômes de cannelle, d'orange et d'épices embaument l'atmosphère. On vient aussi y faire ses achats du terroir : vins d'Alsace, eau-de-vie, bière de Noël, oie, foie gras, ...

Le Sapin du Noël alsacien



Photo CRP/Mermet

C'est en Alsace, à la bibliothèque humaniste de Sélestat, que l'on trouve la Première mention de vente de sapins en 1521 dans les archives de la ville. Et pour cause, l'Alsace est le berceau du sapin de Noël... L'Arbre du Paradis, arbre de la joie : L'existence d'arbres décorés en Alsace remonte au Moyen Age. Le 24 décembre, un sapin était placé dans le chœur des églises où, lors du Jeu d'Adam et Eve, il représentait l'arbre du Paradis garni de pommes rappelant le fruit de la tentation. Puis, on lui rajouta des hosties, symbole eucharistique et fruits de la rédemption.

C'est ainsi que les paroissiens remplacent chez eux les branches de sapins par des arbres entiers décorés de cette manière, sans doute au début du XVI^e siècle. Les premiers sapins étaient ... suspendus au

plafond avec une pomme à la base, ou décorés de petites pommes rouges "Christkindel".

L'authentique artisanat de Noël

Etoffes, verrerie, jouets, couronnes de l'Avent, moule en terre cuite.



Photo CRP/R. Hoegelin

La préparation de Noël en Alsace ne peut s'imaginer sans le concours des objets et produits, issus de l'artisanat traditionnel existant du Nord au Sud de la région.

Cet artisanat varié se retrouve sur les marchés de Noël, une occasion unique de dénicher, pour préparer la fête, les objets traditionnels d'Alsace pour la décoration du sapin et de la maison.

Tous ces articles du Noël alsacien donnent à la fête son visage unique, et leur présence dans la décoration, leur utilisation dans les préparatifs offre à tout un chacun la possibilité de recréer chez soi un peu de l'atmosphère originale du Noël alsacien.

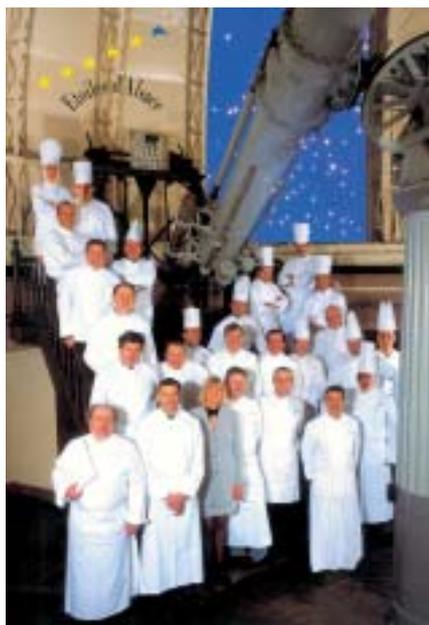
Saveurs et gourmandises de Noël en Alsace

Pains d'épices, Bredele, Oie et foie gras, Vin chaud, Bière de Noël, Vendanges tardives.

Que de bonnes choses à déguster pendant le temps de l'avant et à la table du Noël alsacien ! Ici, la préparation de Noël invite les papilles à la fête... Sur les marchés de Noël s'entremêlent les arômes alléchants des douceurs et mets de Noël, des vins chauds et les senteurs d'épices. Dans les *winstubs* et restaurants d'Alsace, les saveurs de Noël s'expriment avec variété dans toute leur succulence, issue des recettes et gestes traditionnels, qui nourrissent si bien la virtuosité des chefs et étoilés d'Alsace.

Les étoiles d'alsace, vingt ans de gastronomie au sommet

1983 – 2003, les chefs des Etoiles d'Alsace fêtent le vingtième anniversaire d'une association qui compte aujourd'hui 26 chefs de cuisine et maîtres pâtisseries et boulangers,



parmi les meilleurs d'entre Rhin et Vosges. Fondées à l'initiative de Fernand Mischler, le chef de l'Auberge du Cheval Blanc à Lembach, les Etoiles d'Alsace, d'abord groupement d'achats, ont évolué ensuite dans la promotion de la gastronomie alsacienne, en région certes, mais aussi un peu partout en France et à l'étranger, chaque fois qu'il s'agissait de montrer toutes les facettes d'une Alsace talentueuse.

Ainsi, les Etoiles d'Alsace ont réalisé les dîners de gala de plusieurs sommets européens à Strasbourg, organisé un restaurant sous tente de 1000 couverts aux Jeux Olympiques d'Albertville, traité les 600 invités du Congrès Mondial du Tourisme à l'Alcazar de Séville et les 3000 participants au célèbre Bal de la Presse à Berlin. Ils ont également entrepris un périple gourmand de dix jours au Japon avec des dîners de prestige à Tokyo et Kyoto, fêté les Routes du Goût et le 100^e anniversaire de Wolfberger, sans oublier Agadir au Maroc et l'Ile de la Réunion et tant d'autres aventures encore.

L'an dernier, à l'occasion de la Semaine Alsacienne de Francfort, les chefs ont préparé un dîner débat sur le thème de la gastronomie alsacienne, pour le Club des Affaires de la Hesse à la Villa Bohn. Une soirée mémorable où l'harmonie des mets

et des vins sont mis à l'honneur... et en pratique.

Le ciment de l'amitié.

Une association comme celle des Etoiles d'Alsace est unique en son genre dans la gastronomie française et jamais un tel niveau d'intégration n'a été atteint entre des professionnels qui demeurent tout de même des concurrents !

Et pourtant, ça marche, grâce aux relations amicales que les différents protagonistes ont noué au fil des années et qui leur tient de repère lorsque surgissent les inévitables difficultés qui sont le lot de toutes les relations humaines.

Le lundi 29 mars prochain, les Etoiles d'Alsace fêteront en grandes pompes leur 20^e anniversaire, au cours d'un dîner spectacle

exceptionnel au Royal Palace de Kirrwiller. Ce soir là, il y aura des paillettes dans les cuisines et des gambettes de chefs sur le grand escalier, pour un spectacle à couper le souffle.

En cette période de fêtes, les Etoiles d'Alsace proposent aussi les chèques cadeaux, valables dans tous les établissements adhérents, et la Formule Jeunes réservée aux moins de 35 ans, avec des prix très attrayants, mise en place afin de séduire les jeunes consommateurs (valable jusqu'au 30 avril 2004).

Les Etoiles d'Alsace

17 rue du Parc
67205 OBERHAUSBERGEN – France.
Tél : 03 88 56 21 21 – Fax : 03 88 56 23 00
e-Mail : info@etoiles-alsace.com
Internet : www.etoiles-alsace.com

Les membres :

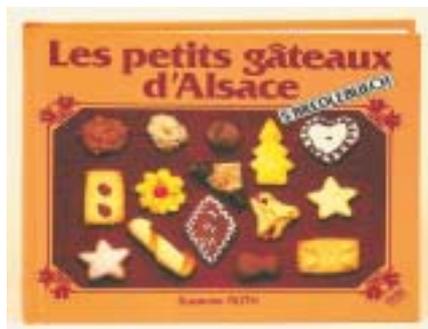
		Daniel Rebert Pâtisserie Rebert 67160 Wissembourg
		Fernand et Franck Mischler L'Auberge du Cheval Blanc 67510 Lembach
		Michel Orth L'Ecrevisse 67170 Brumath
Pierre Zimmermann Boulangerie Pâtisserie Zimmermann 67370 Schnersheim		Antoine Hepp Pâtisserie Confiserie Kubler 67000 Strasbourg
Michel Husser Le Cerf 67520 Marlenheim		Patrick Klipfel S'Munsterstuewel 67000 Strasbourg
Hubert Maetz Le Rosenmeer 67560 Rosheim		Armand Roth Zuem Sternstebele 67000 Strasbourg
Marc Wucher Le Parc 67210 Obernai		
Jean-Michel Eblin Le Maximilien 68340 Zellenberg		
Olivier Nasti Le Chambard 68240 Kaisersberg		
Didier Lefeuvre Le Château d'Isenbourg 68250 Rouffach		
Gilbert Koehler Auberge du Cheval Blanc 68250 Westhalten		
		Marc Haerberlin L'Auberge de l'III 68970 Illhaeusern
		Patrick Fulgraff Au Fer Rouge 68000 Colmar
		Jean-Pierre Bechler Boulangerie Pâtisserie Bechler 68000 Colmar
		Gilbert Brenner Wistub Brenner 68000 Colmar
		Daniel Floranc L'Auberge du Père Floranc 68920 Wettolsheim
		Jean-Marc Kieny La Poste 68400 Riedisheim
		Laurent Kieny Pâtisserie Kieny 68400 Riedisheim
		Marco Arbeit L'Auberge Saint Laurent 68510 Sierentz

DÉCOUVERTE LU POUR VOUS...

■ Petits gâteaux d'Alsace

Suzanne Roth

Editions La Nuée Bleue



Un grand classique de la gastronomie alsacienne. Pas de Noël sans bredele, les petits gâteaux alsaciens traditionnels, innombrables et tous différents. Encore faut-il savoir les réussir... C'est ce que Suzanne Roth, auteur réputé de plusieurs livres de cuisine, propose dans son livre. L'art de rassembler beurre, farine, sucre, épices n'aura plus de secret pour les gourmands qui découvriront et réaliseront les recettes du bonheur proposées dans cet ouvrage.

Ouvrez une page au hasard, profitez d'une après-midi grise et pluvieuse et retrouvez les odeurs de votre enfance. Tuiles aux amandes, pains d'épices, meringue, anneaux à l'orange, gâteaux à la cannelle... les meilleures recettes sont dans ce petit livre pratique et chaleureux.

■ Le long de l'Ill

Simone Morgenthaler et

Jean Pierre Haerberlin

Editions La Nuée Bleue



Célèbre pour ses nombreux livres de recettes, reconnue pour ses romans sensibles, Simone Morgenthaler nous prouve une fois encore qu'elle a plus d'une corde à son arc.

Ancien élève de l'École des arts décoratifs de Strasbourg, Jean-Pierre Haerberlin dirige depuis plus de cinquante ans, avec son frère Paul, la plus renommée des adresses gourmandes d'Alsace, L'Auberge de l'Ill à Illhausern.

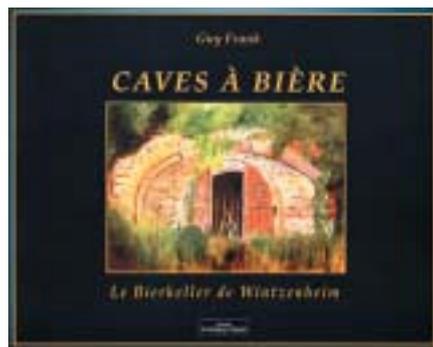
La journaliste et le restaurateur préférés des Alsaciens s'unissent afin de nous offrir *Le long de l'Ill*, magnifique livre d'art dans lequel ils nous dévoilent un univers coloré et gourmand.

Là où Simone signe un texte superbe de poésie, Jean-Pierre nous invite, à travers quarante aquarelles et des documents de la famille Haerberlin, à une flânerie sur les berges de la plus secrète de nos rivières d'Alsace. Plus qu'un livre, un hymne à l'art et à la nature.

■ Le Bierkeller de Wintzenheim en 128 pages

Guy Frank

Editions Jérôme Do. Bentzinger



Agé de 51 ans, Guy Frank se passionne depuis longtemps pour l'histoire de Wintzenheim (Haut-Rhin), où il habite depuis sa plus tendre enfance. Membre de la Société d'Histoire de Wintzenheim depuis sa création en 1997, il a commencé par des recherches généalogiques avant de se tourner vers l'histoire des industries et commerces de la localité. On retrouve certaines de ses recherches sur son site internet : www.knarf.info. Depuis plus de cinq ans, il s'intéresse au "Bierkeller", qui regroupe une dizaine d'anciennes caves à bière creusées dans le flanc de la colline. Fouillant les archives publiques, recueillant documents et témoignages auprès des anciens de la commune, explorant les caves une par une, il a réuni une masse considérable de textes et de photos dont l'essentiel est présenté dans ce livre de 128 pages abondamment illustrées. L'histoire du Bierkeller, qui a aussi servi de champignonnière, puis d'abri durant la guerre, est intimement liée à celle de la brasserie de Wintzenheim (Frédéric Hornung, Gustave Schmutz), et des brasseurs colmariens (Jean Emile Schmutz, Guillaume Molly, Emile Kress, Bilger-

Schmidt). Pour terminer, Guy Frank propose quelques images du "Bierkeller en Fête" qui a fait revivre le site l'espace d'une journée le 29 juin 2003, et offert à la dégustation une boisson inédite, le "Wenzemer Bierkeller Säft" à base de vin, de miel et de bière...

Jérôme Do Bentzinger Editeur

8 rue Roesselmann - F 68000 COLMAR

Tél. 03.89.24.19.74 - Fax 03.89.41.09.57

Prix : 27 € (+ 4 € de frais de port et d'emballage)

et aussi aux éditions

Jérôme Do. Bentzinger

■ Lettres d'un "Malgré-nous"

Frédéric Ludwig - Disparu en Russie à ses parents

en 336 pages, dont de nombreuses illustrations. Prix 25 €

Edition établie

par Hugues Haemmerlé

A 18 ans, alors que la vie se présente pleine de promesses, Frédéric Ludwig, violoniste, découvre le théâtre de la seconde guerre mondiale. Soldat français d'abord, un temps rendu à la vie civile après juin 1940, son destin singulier se confond brutalement, en janvier 1943, avec le destin collectif des 130.000 "Malgré-nous" obligés de se battre sous l'uniforme allemand. Frédéric Ludwig disparaît mystérieusement le 22 février 1944, à 23 ans et 7 mois.

■ Incorporés de force

Ulrich RICHERT

Ce livre est un document émouvant sur le sort de la jeunesse alsacienne pendant les sombres années de l'occupation. Le témoignage de ces six jeunes, nés entre 1919 et 1926 dans le sud de l'Alsace, le Sundgau, entrouvre une fenêtre sur la tragédie que les Nazis ont imposés à ces garçons à peine sortis de l'enfance.

■ Ma traversée

en 336 pages. Prix 23 €

Roland Dissler

Rentré au pays avec les Armées de la Libération, Roland Dissler a publié son journal de guerre en deux ouvrages : Terres de soleil, Prix de la Renaissance française 1947 et Images et Visages. Aujourd'hui il reprend le cours de ses confidences.....

VIE DES ASSOCIATIONS



ALLEMAGNE



Francfort Semaine Alsacienne

Événement dans la vie de la cité de Francfort, la "semaine alsacienne", contribue à la vitalité de la relation franco-allemande, comme à l'affirmation de l'identité d'une Région - l'Alsace - sur les bords du Main et au cœur de l'Europe, ainsi qu'à la coopération interrégionale entre deux capitales : Strasbourg et Francfort.

Cette dixième "semaine alsacienne", organisée comme à l'accoutumée par le Club des Alsaciens de Francfort et Environs, témoigne de l'engagement du Club en faveur de l'amitié entre ces deux pays - scellée en 1963 par le chancelier Konrad Adenauer et le Général de Gaulle - et espère contribuer, certes modestement, à promouvoir à la fois les relations privilégiées entre ces deux nations, mais aussi quelque peu "l'âme alsacienne" dans la Région "Rhein-Main"...

Gérard Staedel

Munich Soirée cabaret

Comme annoncé lors de sa première visite l'an dernier, Huguette Dreikaus est revenue à Munich le 25 septembre, pour une soirée cabaret-diner organisée par l'association Amitié Alsace Bavière avec le soutien d'Eric Ivens (France Medienpartner-Munich).

Après un apéritif ponctué par la musique jazzy années 20 du groupe Bise et les commentaires amusés d'Huguette sur sa "visite" à la fête de la bière la veille (Oktoberfest) nos 100 spectateurs se sont retrouvés pour le dîner dans le restaurant de l'Office Européen des Brevets de Munich.



La spécialité culinaire alsacienne était cette fois-ci un beakeoffe préparé par la société Safapac à Liepvre, "importé" pour l'occasion et servi en terrines individuelles marquées au nom de notre association, petit cadeau, qui une fois vides pouvaient être gardées par chacun.

Pour sa part Huguette a une fois de plus fait preuve de sa virtuosité linguiste et artistique en faisant rire le public en trois langues avec ses nombreux sketches tirés de scènes de la vie quotidienne dans notre belle région, tantôt avec un arrière goût critique sociale par

exemple sur les moeurs dans les quartiers chauds de Strasbourg, tantôt avec son humour pour l'autodérision.

Elle n'est donc pas prête de s'arrêter et avec un peu de chance nous la retrouverons dans un futur pas si lointain...

Je profite de cette "tribune" pour également remercier les nombreux volontaires de notre association pour leur engagement dans l'organisation de cette soirée réussie.

Jean-Philippe Balmer

Stuttgart

Représentation cinématographique

"LES ALSACIENS OU LES DEUX MATHILDE"

Avec DÉGUSTATION DES VINS
DE CLEEBOURG.

Durant la Semaine Française de Stuttgart, le Club des Alsaciens de Stuttgart et Environs a eu le plaisir d'inviter ses membres et de nombreux intéressés à la représentation cinématographique du film de Henri de Turenne et François Ducher "Les Alsaciens ou les deux Mathilde" les 16 et 17 octobre 2003. Vu la longueur de ce film historique sur le sort de nos compatriotes depuis 1870, nous avons réparti la projection sur deux soirées et éclairé le tragique historique d'agrément gustatifs.

La "Maison de l'Histoire" - Haus der Geschichte Baden-Württemberg - nous prêtait un cadre renommé et admirable pour cette manifestation. Notre présidente Inge Müller a ouvert la soirée en donnant la parole à notre nouveau Consul Général Monsieur Reynaud pour un discours fort sympathique, puis M^{me} Woite, Docteur en histoire, nous a succinctement



replacé le film dans son cadre historique.

Afin d'agrémenter les entractes des deux soirées et de revivifier les esprits, des viticulteurs de la "Confrérie des Vins des Quatre Bans", venus spécialement d'Alsace en grande tenue, nous ont présenté une dégustation de succulents vins de la cave vinicole de Cleebourg, le tout accompagné de pains -surprises offerts par l'Union des Hôteliers-Restaurateurs du Pays de Wissembourg. La documentation mise à disposition par la Région Alsace a arrondi la promotion de notre pays en Allemagne du sud. Vu l'engagement des membres organisateurs, la résonance positive du public ainsi que la réussite générale de cette manifestation, nous

nous sommes promis de réitérer la chose avec un nouveau film l'année prochaine...

Régine Pfeffer

BELGIQUE

Printemps littéraire alsacien

L'édition 2003 du PRINTEMPS LITTÉRAIRE ALSACIEN de Bruxelles -troisième du nom- a eu lieu du 16 au 24 mai 2003 à la Librairie LIBRIS, Avenue de la Toison d'Or - Galerie Louise à Bruxelles avec le concours des principales maisons d'édition d'Alsace.

Il fut l'occasion de rencontres littéraires et musicales de qualité, à commencer par notre ami Daniel Guggenbuhl (alias Pierre Baldung), Suzanne Braun, Simone Morgenthaler, Sylvie Reff et Jean-Pierre Haerberlin. Pour la partie musicale : Liselotte Hamm et Jean-Marie Hummel ont offert une remarquable prestation lors du dîner-cabaret organisé dans les salons de l'Hôtel SOFITEL Toison d'Or de Bruxelles.

Notons que l'opération a bénéficié d'une subvention de la part de l'Union Internationale des Alsaciens de l'Étranger (UIAE) et à travers elle celle du Conseil Régional d'Alsace.

Redistribution des cartes

Après 24 années d'animation de l'APA, dans diverses fonctions, et 13 ans d'engagement dans APA-Service (structure qui porte le Bureau Alsace), François Brunagel, Président des deux associations, a souhaité une transition de générations et une passation de responsabilités. C'est ainsi que lors du Conseil d'administration suivant l'assemblée générale, furent élus Philippe Cailliau et René Guth, respectivement Président de l'APA et Président d'APA-Service. A la demande unanime des membres du Conseil, François Brunagel a accepté le titre de Président d'Honneur des deux structures. Il reste membre des Conseils d'administration.

Nouveau membre de l'UIAE

Le Conseil d'administration d'APA-Service du 8 juillet 2003 a exprimé le souhait de devenir membre de l'UIAE. APA-Service entend souligner ainsi son profond attachement à notre Région et mettre ses compétences à la disposition d'un réseau structuré regroupant les alsaciens, ambassadeurs de l'Alsace à l'étranger.

Philippe Cailliau

BRÉSIL

L'Alsace sera à l'honneur lors de la 43^e Foire de la Providence qui se déroulera à Rio de Janeiro du 3 au 7 décembre prochain. M. Patrick Zentner, responsable de l'Association Alsace -Brésil à Rio et directeur de l'agence Rio Alsace Voyages y apportera sa contribution.

VIE DES ASSOCIATIONS

CÔTE D'IVOIRE

“Quand on parlait alsacien dans les supermarchés d'Abidjan...”

Originaire de Burnhaupt-le-Haut (sa famille tenait le moulin Walch au Pont d'Aspach), Albert Ley a aujourd'hui des attaches à Wintzenheim, où il se rend au moins deux fois par an pour plusieurs semaines. Il est très fier d'être Alsacien en Côte d'Ivoire : “C'est l'explorateur Gustave Binger, un Alsacien, qui a entamé l'histoire de la Côte d'Ivoire française en devenant, en 1893, le premier gouverneur de la colonie. La première capitale était d'ailleurs Bingerville, qui existe toujours. Et c'est Pierre Messmer, dont les ancêtres avaient quitté Saverne après l'annexion de 1871, qui a été le dernier gouverneur, entre 1954 et 1956. Autrement dit, c'est un Alsacien qui a ouvert l'histoire ivoirienne française et un autre qui l'a refermée”. Pour Albert Ley, la Côte d'Ivoire est donc tout naturellement une fille de l'Alsace. Le fondateur de l'association des Alsaciens se souvient avec émotion de “la magnifique Winstub que nous avons en plein centre d'Abidjan et qui a malheureusement dû être vendue”. Dans les années 60 et 70, l'industrie textile et l'entreprise Clemessy, notamment, envoyaient de nombreux expatriés en Côte d'Ivoire, et l'association des Alsaciens comptait plus de 350 adhérents. “On entendait parler l'alsacien dans les supermarchés”, affirme Albert. En 1990 encore, l'association des Alsaciens a fait venir l'orchestre de Heiligenstein pour plusieurs jours de festivités mémorables à l'hôtel Ivoire, l'un des plus beaux d'Abidjan. Albert et Marie-Louise montrent un album de photos où l'on peut voir des Ivoiriennes habillées à la mode de Hansi, et où les pompes à bière coulent à flot. Nostalgie, nostalgie : l'association compte actuellement une dizaine d'adhérents... Si Albert Ley se sent “peu soutenu” pour continuer à s'occuper des Alsaciens, son épouse organise pour sa part l'aide à la maternité du CHU de Cocody, “sa” maternité. Elle accepte les dons au nom du professeur Serge Boni, 06 BP 296 Abidjan 06. “Sur 4 500 accouchements, nous avons 500 morts-nés par an, faute de moyens”, souligne-t-elle.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Une nouvelle Alsace dans ...l'Ohio

Samedi 30 août 2003, une délégation de l'Union alsacienne de New York était reçue pour la première fois par les représentants de la “Petite Alsace de l'Ohio” portée sur les fonds baptismaux le 14 juillet 2002, à l'initiative d'Américains d'origine alsacienne. Fritz Metz Sheppard, Président de la petite Alsace



de l'Ohio, Jeff Gerber, Becky Eichel, Connie Flogge, Jill Lovet et d'autres ont été séduits par l'“Alsatian Way of life” (la qualité de vie alsacienne) qu'ils souhaitent promouvoir en Ohio. La présence de villages comme Strasburg, Breitenbach ou encore Bergholtz atteste de la contribution alsacienne à la constitution de l'Ohio où vivent également 50 000 Amish, toujours dialectophones, dont le mouvement est né à Sainte-Marie aux Mines. Becky Eichel, Schneider par sa maman, et Connie Flogge souhaitent vouer leur luxueuse auberge, la “Zoar Tavern”, à un temple de la gastronomie alsacienne au cœur de cette petite Alsace de l'Ohio, parce que disent-elles “c'est une question de standard, c'est ce qui se fait de mieux, en ajoutant, nous voulons éduquer les gens d'ici à la qualité en matière de gastronomie”. Au mois de juillet le groupe a fait le tour des meilleurs chefs et restaurants d'Alsace pour apprendre. Ils ont rapporté les meilleurs vins et pleins de conseils. Becky et Connie ont été émue par la générosité des chefs alsaciens, comme Hubert Maetz, Jean-Yves Schilling, Marc Haerberlin, Fernand Mischler qui ont été sensibles à leurs efforts de promouvoir la cuisine alsacienne en Amérique.

Thierry Krantzer

GRANDE BRETAGNE

Un Trésorier Beadle à Londres

Michel GOELLER, Trésorier de l'Association des Alsaciens de Grande-Bretagne, a débuté sa carrière professionnelle comme Maître d'Hôtel de plusieurs restaurants en Alsace. En 1986, il rejoint les bords de la Tamise et le prestigieux restaurant londonien ‘Inigo Jones’.

Fort d'un début prometteur dans une carrière internationale, il embarque en 1987 sur l'un des paquebots de la ‘Royal Caribbean Cruise Line’ pour y parfaire son savoir et pratiquer la gestion hôtelière au sein d'une organisation de première réputation. En mai 1994, il intègre à Londres en tant que “Beadle” (bedeau) la Guilde du Commerce du Sel, ou Guilde des Saulniers, la ‘Worshipful Company of Salters’. Il embrasse ainsi une carrière insolite, originale et empreinte d'une très longue tradition. Il est à ce jour le seul bedeau non seulement alsacien, mais aussi français... d'une Guilde

professionnelle Britannique. Ce métier puise ses racines historiques profondes dans la Rome antique où le bedeau était responsable des Trésors du Temple. Plus tard... à l'orée de la Révolution Industrielle, les Guildes requéraient un officiant capable d'assurer les liens entre les divers Maîtres des Guildes et de faire exécuter les décisions disciplinaires prises par ces dernières. A l'époque moderne, le “beadle” devient l'intendant d'une Guilde dont le mode de fonctionnement est calqué sur celui des Associations caritatives britanniques. Les Guildes sont toutes établies dans la prestigieuse City de Londres centre mondial de la finance.

Cette Guilde a, entre autres originalités, créé un “A Level” (module de baccalauréat) en chimie, examen qui a été passé par 100.000 étudiants. Michel Goeller est en outre en charge de la distribution des fonds que son organisation alloue chaque année à près de 80 Charités réparties sur le territoire du Royaume-Uni.

Michel GOELLER assure ses fonctions de Trésorier avec la plus grande rigueur, il est un acteur clef pour l'Association, dont il serait aujourd'hui difficile de se passer.

J-Michel Dittner



GRÈCE

Le Marathon de Marathon !

“Nenikikamen - Nous avons vaincu” ont pu dire, 2 493 ans après Phidippides, les 37 Alsaciens du Marathon d'Athènes, le 2 novembre 2003.

En effet, un grand bravo pour les soeur et beau-frère de Katzenthal de Pascale Boetsch-Alexiou, Colmar, membre de l'Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce ainsi que 35 membres de l'Association Marathonienne de Colmar qui ont vaillamment parcouru les 40 km de ce marathon considéré comme l'un des plus durs en compagnie des 4000 autres participants (Paris : 30.000 part., New York 40.000). Moments émouvants de ce parcours : un coureur aveugle attache par la main à celle de son compagnon, un groupe de coureurs japonais difformes en provenance de Hiroshima.

Marie-Claire Tatakis

